

MURAT AYGAN, ŞURA KOÇAK

# Grundwortschatz Türkisch

für Pflege- und Gesundheitsberufe

Türkisch – Deutsch  
Deutsch – Türkisch



Aygan, Koçak

**Grundwortschatz Türkisch  
für Pflege- und Gesundheitsberufe**



Murat Aygan, Şura Koçak

**Grundwortschatz Türkisch  
für Pflege- und Gesundheitsberufe**

Türkisch–Deutsch

Deutsch–Türkisch

**facultas**

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Alle Angaben in diesem Fachbuch erfolgen trotz sorgfältiger Bearbeitung ohne Gewähr, eine Haftung der Autoren oder des Verlages ist ausgeschlossen.

1. Auflage 2018

Copyright © 2018 Facultas Verlags- und Buchhandels AG  
facultas Universitätsverlag, Wien, Österreich

Alle Rechte, insbesondere das Recht der Vervielfältigung und der Verbreitung sowie der Übersetzung, sind vorbehalten.

Umschlag: facultas unter Verwendung eines Motivs von michaklootwijk,  
fotolia.com

Druck: Facultas Verlags- und Buchhandels AG

Printed in the E.U.

ISBN 978-3-7089-1697-2 print

ISBN 978-3-99030-795-3 online-Leserecht

## Vorwort

Der Alltag in Pflegeberufen ist von Internationalität geprägt. In Zeiten der Migration sind interkulturelle Teams an der Tagesordnung und PatientInnen mit türkischer Muttersprache immer häufiger anzutreffen.

Kommunikation ist in Pflege und Betreuung unabdingbar. Grundkenntnisse und wichtige Phrasen in der anderen Sprache helfen aber auch, Missverständnisse zu vermeiden und den Alltag in Krankenhaus und Pflege einfacher zu gestalten.

Ein allgemeines Wörterbuch reicht da oft nicht aus. Deshalb versammelt dieses Buch Alltagsbegriffe und Phrasen des Gesundheitswesens ebenso wie hilfreiches Fachvokabular. Es geht aber auch darüber hinaus: Zum einen bietet es kurze Anweisungen, die im Umgang mit PatientInnen eine große Hilfe sein können. Zum anderen finden sich darin beispielhafte Konversationen, wie sie im Pflegealltag häufig vorkommen – sie eignen sich zum Lernen und Üben ebenso wie für den Einsatz in der Praxis.

Die Vorlagen für die Beispieldialoge wurden dem Buch *Grundwortschatz Englisch für Pflegeberufe* entnommen, Autorin Adèle Jibidar stellte sie uns auch für dieses Buch zur Verfügung.

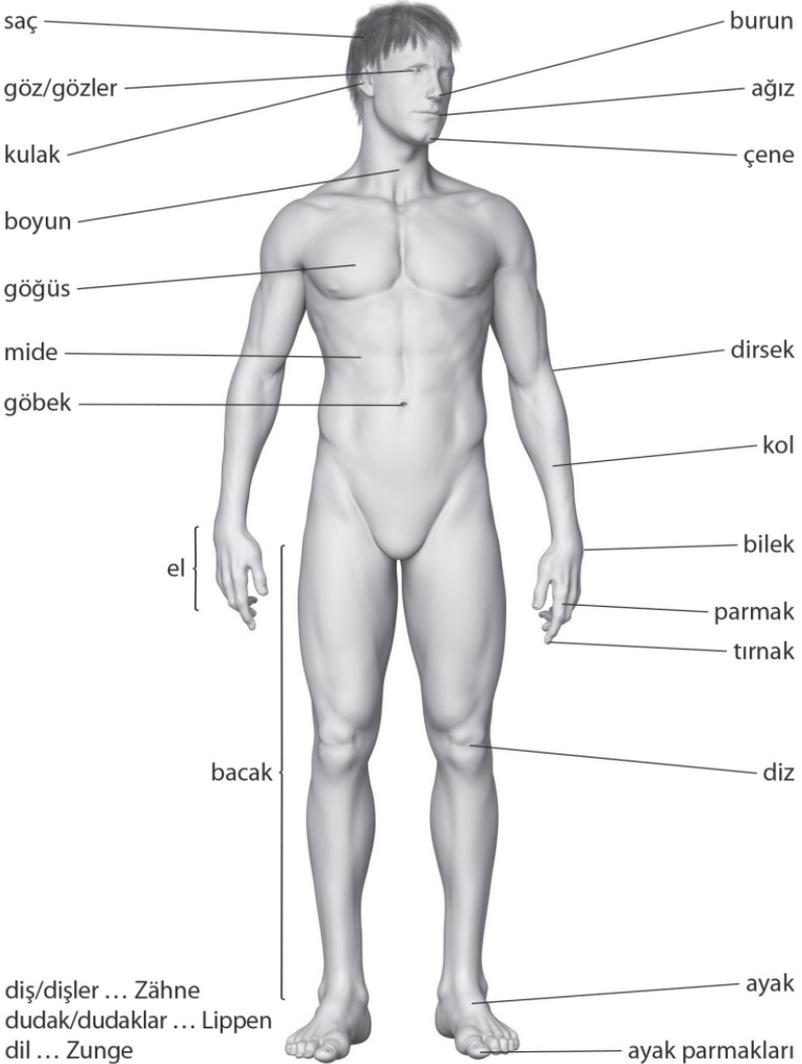
Leserinnen und Lesern, Lernenden wie Pflegenden soll das Buch Handwerkszeug und Grundlage für eine erfolgreiche Kommunikation in der Praxis sein.

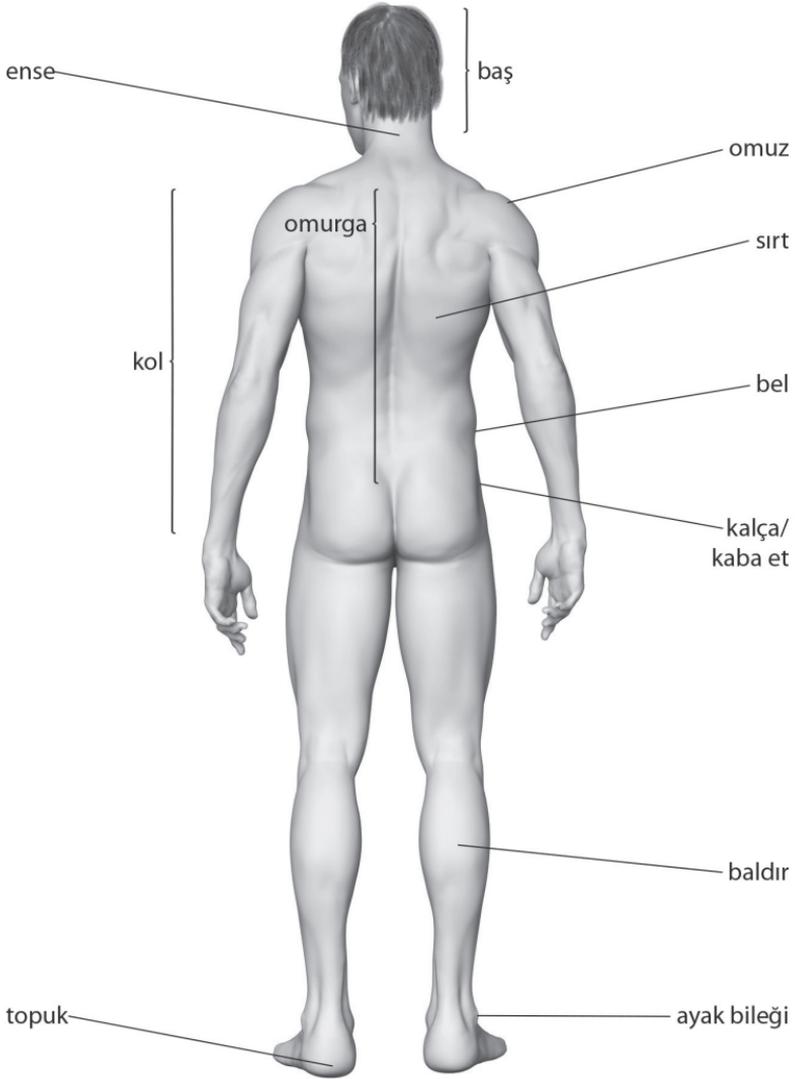


## **Inhalt**

Übersichtsgrafik .....	8
Übersicht: Wichtige Begriffe .....	10
Türkisch – Deutsch A–Z .....	14
Deutsch – Türkisch A–Z .....	72
Kurze Anweisungen .....	131
Dialoge .....	139
Literatur .....	157

## Übersichtsgrafik: Der Körper





## Übersicht: Wichtige Begriffe

Adresse	adres
Anmerkungen	notlar
Arztbrief	rapor
Befunde	raporlar
Behandlungsplan	tedavi planı
Datenschutz	veri koruma
Datum	tarih
Dosierung	dozaj
Einverständniserklärung	muvafakatname
Entlassungsbrief	taburcu yazısı, epikriz
Fehler	hata
Gesundheitssystem	sağlık sistemi
Gesundheitszentrum	sağlık merkezi
Gewichtsverlust	kilo kaybı
Häufigkeit	sıklık
Ich habe ...weh	... ağrıyor.
Ich möchte/ich will ...	... istiyorum.
Klinik	klinik
Krankenhaus	hastane
Krankenhausaufnethalt	hastane konaklaması
Medikament/-e	ilaç/-lar
Mir tut ... weh.	... ağrıyor.
Mobiltelefon	cep telefonu
Nachkontrolle	kontrol muayenesi
Nehmen Sie Medikamente?	ilaç kullanıyor musunuz?
Patient/Patientin	hasta
Patientenpflichten	hasta sorumlulukları
Patientenrechte	hasta hakları

persönliche Angaben/Daten	kişisel bilgiler/veriler
Rauchen Sie?	sigara içiyor musunuz?
Sozialversicherungsnummer	sosyal sigorta numarası
Telefonnummer	telefon numarası
Trinken Sie Alkohol?	alkol alıyor musunuz?
Uhrzeit	saat
Unterschrift	imza
Vorname und Zuname	isim ve soyisim

### Zahlen, Wochentage, Monate

Kardinalzahlen	Asal Sayılar
eins	bir
zwei	iki
drei	üç
vier	dört
fünf	beş
sechs	altı
sieben	yedi
acht	sekiz
neun	dokuz
zehn	on
elf	on bir
zwölf	on iki
dreizehn	on üç
vierzehn	on dört
fünfzehn	on beş
sechzehn	on altı
siebzehn	on yedi
achtzehn	on sekiz
neunzehn	on dokuz
zwanzig	yirmi

einundzwanzig	yirmi bir
dreiig	otuz
vierzig	krk
fnfzig	elli
sechzig	altm
siebzig	yetm
achtzig	seksen
neunzig	doksan
hundert	yz
<b>Ordinalzahlen</b>	<b>Sıra Sayıları</b>
erste/r	sıfır
zweite/r	birinci
dritte/r	ikinci
vierte/r	c
fnfte/r	drdnc
sechste/r	beinci
siebente/r	altıncı
achte/r	yedinci
neunte/r	sekizinci
zehnte/r	dokuzuncu
elfte/r	onuncu
zwlfte/r	onbirinci
dreizehnte/r	onikinci
vierzehnte/r	oncnc
fnfzehnte/r	ondrdnc
sechzehnte/r	onbeinci
siebzehnte/r	onaltıncı
achtzehnte/r	onyedinci
neunzehnte/r	onsekizinci
zwanzigste/r	ondokuzuncu
einundzwanzigste/r	yirminci

<b>Tag/Tage</b>	<b>Gün/Günler</b>
Montag	pazartesi
Dienstag	salı
Mittwoch	çarşamba
Donnerstag	Perşembe
Freitag	cuma
Samstag	cumartesi
Sonntag	pazartesi
<b>Monat/Monate</b>	<b>Ay/Aylar</b>
Januar	ocak
Februar	şubat
März	mart
April	nisan
Mai	mayıs
Juni	haziran
Juli	temmuz
August	ağustos
September	eylül
Oktober	ekim
November	kasım
Dezember	aralık
<b>Zeitangaben</b>	
Frau Doktor (Herr Doktor), den wievielten haben wir heute?	Doktor hanım (Doktor bey), bugün günlerden ne?
Heute ist der 1. August 2018.	Bugün günlerden 1 ( <i>bir</i> ) Ağustos 2018 (ikibin Onsekiz).
Wie spät ist es?	Saat kaç?
Es ist fünf Uhr.	Saat beş.
Es ist ... vor ...	Saat ...'e .... var.
Es ist ... nach ...	Saat ... 'i .... geçiyor.
15 Minuten	15 ( <i>onbeş</i> ) dakika
5 Minuten	5 ( <i>beş</i> ) dakika

## Begriffstabelle Türkisch – Deutsch

2 kişilik hasta odası (çift kişilik)	Patientenzimmer für 2 Personen (Zweibettzimmer)
3 ila 6 kişilik hasta odası (çok yataklı)	Patientenzimmer für 3 bis 6 Personen (Mehrbettzimmer)
<b>A</b>	
(acı) dindirmek	lindern
(akciğer muayenesi sırasında) kesik kesik solumak	hecheln/keuchen (bei Lungenauscultation)
abdomen/karın	Abdomen/Bauch
abdominal aort/karın boşluğu boyunca uzanan damar	Aorta abdominalis/ Bauchschlagader
abdominal/batın/karınla ilgili	abdominal/abdominell
abdüktör	Abduktor
abortus/düşük/kürtaj	Abortus/Abtreibung
aç	hungrig
aç karnına	nüchtern
acı çekmek	leiden
açık yara (çarpma sonucu)	Platzwunde
açık/belli	manifest
acil durum kiti	Notfallset
acil servis	Notfallaufnahme
adaptasyon/uyum	Adaptation/Anpassung
adelelerin gerilmesi	Tonus
adenohipofiz/hipofiz ön lobu	Adenohypophyse
adipotize/şişmanlık	Adipositas/Fettleibigkeit
aerosol	Aerosol
ağır hastalık	schwere Krankheit
ağır ve ölümcül hastaların bakıldığı bakımevi	Hospiz

ağız	Mund
ağız köşesi	Mundwinkel
aglutinasyon/birikme/ekleme	Agglutination
ağrı dindirici/analjezik	schmerzstillend/analgetisch
ağrı dindirme/analjezi	Schmerzausschaltung
ağrı kesici	Analgetikum
ağrı krizi	Schmerzanfall
ağrı/acı	Schmerz
ağrı(-ya dayanamamak)	Schmerz (nicht ertragen)
ağtabaka/retina	Netzhaut
akbağı-kursak siniri	N. vagus
akçiğer iltihabı	Lungenentzündung
akciğerler	Lungen
akıllıca/makul	vernünftig
akmazlık/akışa direnç	Viskosität
aksi/yüzü asık	mürrisch sein
akut/acil	akut
akyuvar	Leukozyten
albumin	Albumin
alçı	Gips
alerjen	Allergen
alerji	Allergie
alerjik	allergisch
alet/yardımcı araç gereç	Werkzeug/Hilfsmittel
alıcı	Rezeptor
alıkoymak/tutmak	zurückhalten/festhalten
alın	Stirn
alışkanlık	Gewohnheit
alkalik/bazik	alkalisch/basisch
alt	inferior
alt ana toplardamar	untere Hohlvene